

A  
1525

ТБИЛИССКИЙ ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО  
ЗНАМЕНИ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

На правах рукописи

ВАРШАНИДЗЕ НОДАР ЮСУПОВИЧ

И.А. ГОНЧАРОВ В ГРУЗИНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ  
(В ПЕРЕВОДАХ И КРИТИКЕ)  
(Ю.01.01 - Русская литература)

А В Т О Р Е Ф Е Р А Т  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Тбилиси

1978

Работа выполнена на кафедре русского языка и литературы  
Батумского государственного педагогического института  
им. Ш.Руставели

Научный консультант:  
доктор филологических наук, профессор Шадури В.С.

Официальные оппоненты:  
доктор филологических наук, профессор Талишвили Г.А.  
кандидат филологических наук, доцент Комбай В.А.

Ведущее учреждение - Горький государственный педагогический институт имени Н.Бараташвили.

Защита диссертации состоится " 8 " декабря 1978 г.  
в 2 часов на заседании специализированного совета  
К-057.03.06 по присуждению ученой степени кандидата наук  
в Тбилисском государственном университете по адресу: 380028,  
Тбилиси, пр.Чавчавадзе, 1.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке  
университета.

Автореферат разослан " 5 " ноября 1978 г.

Ученый секретарь специализированного совета доктор  
филологических наук, профессор Д.А.Тужарели

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ТРАБОТЕ

Актуальность исследования. Для развития и расцвета национальных культур народов Советского Союза огромное значение имеет их взаимовлияние и взаимообогащение. Художественная литература - важнейшее средство познания одного народа другими. Поэтому исследование культурно-литературных связей народов нашей страны становится ныне актуальным вопросом советского литературоведения. Русско-грузинские литературные взаимосвязи стали наиболее плодотворными и интенсивными во второй половине XIX века - в период становления в Грузии критического реализма.

Немало исследований посвящено русско-грузинским литературным связям, в которых охарактеризовано влияние художественного наследия выдающихся русских писателей на грузинскую литературу. В этой связи большой интерес представляет изучение и распространение в Грузии художественного наследия одного из признанных мастеров русской реалистической прозы И.А.Гончарова.

Объект исследования: Изучение существующей литературы о жизни и творчестве И.А.Гончарова; исследование рецепции наследия великого романиста в Грузии, в частности, выяснение творческого восприятия и использования его вклада грузинских пятидесятников И.Г.Чавчавадзе; изучение и освещение теории художественного перевода в трудах советских и зарубежных ученых; сопоставление произведений И.А.Гончарова с их переводами на грузинский язык, выявление степени качества их выполнения на грузинском языке, определение